

preisgekrönten Kindergedichten in der Übersetzung kennenzulernen. Es muß berücksichtigt werden, daß die Übersetzung keineswegs alles wiedergeben kann, was das japanische Gedicht enthält:

Grünen Bambus habe ich geschnitten;  
Schlanken Bambus habe ich geschnitten.  
Meine Schwester soll mich hören.  
In der mondhellen Nacht  
Will ich die Flöte blasen.  
Grünen Bambus habe ich geschnitten;  
Schlanken Bambus habe ich geschnitten.

Im allgemeinen benutzt man die Tatsache des Preisausschreibens, die Fortschritte im Verlauf des Wettbewerbs, die Ergebnisse usw. weitgehend zum Aufbau der Reklame. Die Namen der Preisrichter, die Entwürfe, die in die letzte Wahl kommen, die endgültigen Resultate werden geschickt verwertet, Interesse für den eigenen Artikel zu wecken. Im Gegensatz zu der in Deutschland jetzt herrschenden Unsitte handelt es sich bei den Wettbewerben um einwandfreie, technisch gut durchgeführte Reklame.

## VI. Kapitel.

### Atmosphäre.

#### 1. Erklärung.

Unter Atmosphäre verstehe ich das Angepaßtsein einer Reklame an den Artikel. Es wird allgemein anerkannt, daß eine Reklame verschieden gestaltet sein muß je nach dem Artikel, für den sie wirbt. Schon beim flüchtigen Hinsehen muß man erkennen, für welche Art von Artikel eine Reklame entworfen ist.

Man braucht sich nur einmal einige Beispiele zu vergegenwärtigen; dann versteht man, was gemeint ist, und sieht die Richtigkeit der Forderung ein.

Eine Anzeige für Maschinen wird einen ganz anderen Charakter besitzen als eine Werbung für Schmucksachen. Eine Bieranzeige muß sich schon auf den ersten Blick von einer Sektanzeige unterscheiden. Werbungen für orientalische Teppiche, Öfen, Heizanlagen, Deckenbeleuchtung, kosmetische Artikel, Zigaretten: alle müssen einer gewissen Erwartung entsprechen, die wir ihnen entgegenbringen.